

## Dräger X-am 5000 (MQG 00xx)

de

**Ergänzung zur Gebrauchsanweisung Dräger X-am 5000:  
Kapitel "Frischlucht-Kalibrierung durchführen":**

### HINWEIS

Die Frischluft-Kalibrierung/Nullpunkt-Justierung wird von dem DrägerSensor XXS O<sub>3</sub> nicht unterstützt. Eine Nullpunkt-Kalibrierung/-Justierung dieser Sensoren kann mittels der PC-Software Dräger CC-Vision vorgenommen werden. Hierbei ist ein geeignetes Nullgas, das frei von Ozon ist (z. B. N<sub>2</sub>), zu verwenden.

en

**Supplement to the Instructions for Use for the  
Dräger X-am 5000:  
Chapter "Carrying out the fresh air calibration":**

### NOTICE

Fresh air calibration / zero point adjustment is not supported by the DrägerSensor XXS O<sub>3</sub>. A zero point calibration / adjustment of these sensors can be conducted using the Dräger CC-Vision PC software. To do so, a suitable zero gas that is free of ozone (e.g. N<sub>2</sub>) should be used.

fr

**Complément de la notice d'utilisation Dräger X-am 5000 :  
Chapitre « Réalisation du calibrage d'air frais »:**

### REMARQUE

Le calibrage air frais/réglage du point zéro n'est pas pris en charge par le capteur Dräger XXS O<sub>3</sub>. Le calibrage/réglage du point zéro de ces capteurs peut être effectué avec le logiciel pour PC Dräger CC-Vision. Pour cela, utiliser un gaz de mise à zéro adapté et exempt d'ozone (par ex. N<sub>2</sub>).

es

**Complemento a las instrucciones de uso Dräger X-am 5000:  
Capítulo "Realizar una calibración de aire fresco":**

### NOTA

La calibración de aire fresco / ajuste del punto cero no es compatible con el sensor Dräger XXS O<sub>3</sub>. Se puede realizar una calibración / ajuste de punto cero de estos sensores por medio del software para PC Dräger CC-Vision. Para ello debe emplearse un gas cero adecuado, libre de ozono (p. ej. N<sub>2</sub>).

pt

**Complemento às Instruções de Uso Dräger X-am 5000:  
Capítulo "Calibração com ar fresco":**

### NOTA

A calibração de ar fresco/ajuste de ponto zero não é compatível com o DrägerSensor XXS O<sub>3</sub>. Um ajuste/ calibração de ponto zero destes sensores pode ser feito através do software de PC Dräger CC-Vision. Para isso, deve ser usado um gás zero adequado, livre de ozono (p. ex. N<sub>2</sub>).

it

**Integrazione alle istruzioni per l'uso del Dräger X-am 5000:  
Capitolo "Esecuzione della calibrazione con aria pulita":**

### NOTA

La regolazione su zero/la calibrazione con aria fresca non è supportata dal DrägerSensor XXS O<sub>3</sub>. La regolazione/calibrazione su zero di questi sensori può essere effettuata tramite il software Dräger CC-Vision. A tal fine utilizzare un gas di azzeramento adatto, privo di ozono (ad es. N<sub>2</sub>).

nl

**Aanvulling op de gebruiksaanwijzing Dräger X-am 5000:  
Hoofdstuk "Verse luchtkalibratie uitvoeren":**

### AANWIJZING

De verse lucht kalibratie/nulpunktkalibratie wordt niet ondersteund door de DrägerSensor XXS O<sub>3</sub>. Een nulpunktkalibratie van deze sensoren kan met de PC software Dräger CC-Vision worden uitgevoerd. Hierbij moet een geschikt nulgas, dat geen kooldioxide bevat (bijv. N<sub>2</sub>) worden gebruikt.

da

**Supplement til brugsanvisning til Dräger X-am 5000:  
Kapitlet "Friskluft kalibrering udføres":**

### BEMÆRK

Friskluftkalibreringen/nulpunktsjusteringen understøttes ikke af DrägerSensor XXS O<sub>3</sub>. En nulpunktskalibrering/-justering af disse sensorer kan foretages ved hjælp af pc-softwaren Dräger CC-Vision. Hertil skal anvendes en egnet nulgas, der er fri for ozon (f.eks. N<sub>2</sub>).

fi

**Täydennys käyttöohjeeseen Dräger X-am 5000:  
Luku "Raitisilmakalibrointi":**

### OHJE

DrägerSensor XXS O<sub>3</sub> ei tue raitisilmakalibrointia/nollapisteen säätöä. Näiden anturien nollapisteen kalibrointi/säätö voidaan tehdä Dräger CC-Vision -PC-ohjelmalla. Sen yhteydessä tulee käyttää sopivaa nollakaasua, joka ei sisällä otsonia (esim. N<sub>2</sub>).

no

**Tillegg til bruksanvisning Dräger X-am 5000:  
Kapittel "Gjennomføre friskluftskalibrering":**

### ANVISNING

Friskluft-kalibreringen/nullpunktjusteringen støttes ikke av DrägerSensor XXS O<sub>3</sub>. Nullpunkt-kalibrering/-justering av disse sensorene kan gjøres ved hjelp av PC-programvaren Dräger CC-Vision. Man må bruke en egnet nullgass som er fri for ozon (f. eks. N<sub>2</sub>).

sv

**Tillägg till bruksanvisningen för Dräger X-am 5000:  
Kapitlet "Genomför friskluftskalibrering":**

### NOTERA

Friskluftskalibrering/nollpunktsjustering understöds inte av DrägerSensor XXS O<sub>3</sub>. En nollpunktskalibrering/-justering av dessa sensorer kan utföras med PC-programvaran Dräger CC-Vision. Till detta används en lämplig nollgas, som är fri från ozon (t. ex. N<sub>2</sub>).

pl

**Uzupełnienie instrukcji obsługi Dräger X-am 5000:  
Rozdział „Przeprowadzanie kalibracji świeżym powietrzem”:**

### WSKAZÓWKA

Kalibracja świeżym powietrzem / wzorcowanie punktu zerowego nie są obsługiwane przez czujnik DrägerSensor XXS O<sub>3</sub>. Kalibracja / wzorcowanie punktu zerowego tych czujników mogą zostać wykonane za pomocą programu komputerowego Dräger CC-Vision. Należy użyć tutaj odpowiedniego gazu zerowego pozbawionego ozonu (n p. N<sub>2</sub>).

ru

**Дополнение к "Руководству по эксплуатации"  
прибора Dräger X-am 5000:  
Раздел "Калибровка чистым воздухом":**

**УКАЗАНИЕ**

Калибровка чистым воздухом/регулировка точки нуля не поддерживаются сенсорами DrägerSensor XXS O<sub>3</sub>. Калибровку/регулировку точки нуля для этих сенсоров можно выполнить с помощью программы для персонального компьютера Dräger CC-Vision. Для этой цели следует использовать подходящий нейтральный газ, не содержащий озон (например, N<sub>2</sub>).

hr

**Dodatak navodila za uporabu modela Dräger X-am 5000:  
Poglavlje "Provođenje kalibracije svježim zrakom":**

**UPUTA**

Kalibraciju svježim zrakom/podešavanje nulte točke senzora ne podržava DrägerSensor XXS O<sub>3</sub>. Kalibriranje/ugađanje nulte točke tih senzora može se obaviti pomoću računalnog softvera Dräger CC-Vision. U tu svrhu treba koristiti prikladan multi plin bez kisika (npr. N<sub>2</sub>).

sl

**Dopolnitev navodil za uporabo Dräger X-am 5000:  
Poglavje "Umerjanje s svežim zrakom":**

**NAPOTEK**

Senzor Dräger XXS O<sub>3</sub> ne podpira umerjanja s svežim zrakom/nastavitev ničelne točke. Umerjanje ničelne točke/nastavitev teh senzorjev lahko opravite z računalniško programsko opremo Dräger CC-Vision. Pri tem morate uporabiti ustrezen ničelni plin, ki ne vsebuje ozona (n pr. N<sub>2</sub>).

sk

**Doplňok k návodu na použitie Dräger X-am 5000:  
Kapitola "Vykonanie kalibrácie čerstvým vzduchom":**

**POZNÁMKA**

Kalibrácia čerstvým vzduchom/justáž nulového bodu nie je podporovaná senzorom DrägerSensor XXS O<sub>3</sub>. Kalibrácia/justáž nulového bodu týchto senzorov sa môže uskutočniť pomocou PC softvéru Dräger CC-Vision. Pritom treba použiť vhodný nulový plyn, ktorý je bez ozónu (napr. N<sub>2</sub>).

cs

**Doplnění k návodu k použití Dräger X-am 5000:  
Kapitola "Provedení kalibrace na čistý vzduch":**

**UPOZORNĚNÍ**

Kalibrace na čistý vzduch/nastavení nulového bodu není podporováno senzorem Dräger XXS O<sub>3</sub>. Kalibrace/nastavení nulového bodu těchto senzorů může být provedena prostřednictvím PC softwaru Dräger CC-Vision. Přitom je třeba použít vhodný nulový plyn bez obsahu ozónu (na př. N<sub>2</sub>).

bg

**Допълнение към ръководството за експлоатация на  
Dräger X-am 5000:  
Глава „Калибриране на чист въздух“:**

**УКАЗАНИЕ**

Калибрирането на чист въздух/настройката на нулевата точка не се поддържа от DrägerSensor XXS O<sub>3</sub>. Калибрирането на чист въздух/настройката на нулевата точка на сензорите може да се извърши с компютърния софтуер Dräger CC-Vision. За тази цел трябва да се използва нулев газ, който не съдържа озон (например N<sub>2</sub>).

ro

**Completare la instrucțiunile de utilizare Dräger X-am 5000:  
Capitolul „Efectuarea calibrării cu aer proaspăt”:**

**REMARCĂ**

Ajustarea calibrării cu aer proaspăt/punctului zero nu este compatibilă cu DrägerSensor XXS O<sub>3</sub>. O ajustare a punctului zero-calibrării acestor senzori se poate efectua cu softul de PC Dräger CC-Vision. În acest caz se utilizează un gaz de zero adecvat care nu conține urme de ozon (de ex. N<sub>2</sub>).

hu

**Kiegészítés a Dräger X-am 5000 használati útmutatójához:  
„A frisslevegő-kalibrálás ismételt végrehajtása” c. fejezet:**

**MEGJEGYZÉS**

A frisslevegő-kalibrálást/nullapont-hitelesítést az XXS O<sub>3</sub> DrägerSensor nem támogatja. Ezen érzékelők nullapont-kalibrálását/hitelesítését a Dräger CC-Vision számítógépes szoftverrel lehet elvégezni. Itt megfelelő, ózonmentes nullázógáz (pl. N<sub>2</sub>) kell használni.

el

**Συμπλήρωμα στις οδηγίες χρήσης του Dräger X-am 5000:  
Κεφάλαιο "Διενέργεια βαθμονόμησης στον καθαρό αέρα":**

**ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ**

Η βαθμονόμηση στον καθαρό αέρα/ρύθμιση σημείου μηδέν δεν υποστηρίζεται από τον DrägerSensor XXS O<sub>3</sub>. Η βαθμονόμηση/ρύθμιση σημείου μηδέν αυτών των αισθητήρων μπορεί να πραγματοποιηθεί με το λογισμικό H/Y Dräger CC-Vision. Πρέπει να χρησιμοποιηθεί κατάλληλο αέριο μηδενισμού, που δεν περιέχει όζον (π.χ. N<sub>2</sub>).

tr

**Dräger X-am 5000 kullanma talimatı için tamamlama:  
"Temiz hava kalibrasyonun gerçekleştirilmesi" bölümü:**

**NOT**

Temiz hava kalibrasyonu/sıfır noktası ayarı, DrägerSensor XXS O<sub>3</sub> tarafından desteklenmez. Bu sensörlerin sıfır noktası kalibrasyonu/ayarı Dräger CC-Vision PC yazılımı ile yapılabilir. Bu sırada, ozon (örn. N<sub>2</sub>) içermeyen uygun bir sıfır gaz kullanılmalıdır.